1373-1-8128 | 02.2013

KNX Technisches Handbuch
Power-Tool Update Februar 2013

Dieses Merkblatt enthält eine Übersicht über die Änderungen zum Power-Tool und die im Power-Tool befindlichen Produkten.

1 Power-Tool

1.1 Änderungen

- Nach dem Import der Applikation in die ETS4 besitzen alle Power-Tool-Geräte Defaulteinstellungen, die direkt über die Kommunikationsobjekte in der ETS mit Gruppenadressen verknüpft werden können.
- Öffnen / Schließen des gesamten Parameterbaums über einen Menüpunkt in der Funktionsleiste von Power-Tool möglich.
- Nutzung der Funktion „Parameter übernehmen“ unter der ETS.
- Darstellung der Bezeichnung der Kommunikationsobjekte direkt in der ETS nach dem Schließen von Power-Tool.

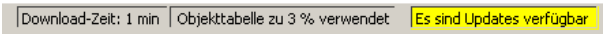
Power and productivity
for a better world™

1.2 Online-Update

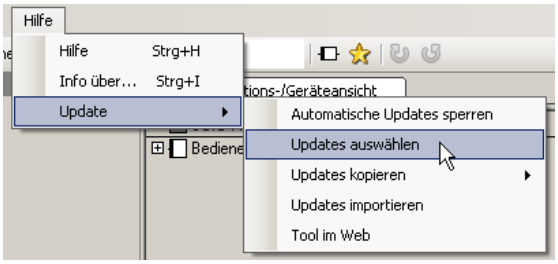
- Auf dem Rechner muss sich Power-Tool ab Version 1.2.38 befinden.
- Der Rechner muss dazu mit dem Internet verbunden sein.

Um Power-Tool mit der aktuellen Online-Version zu versehen, gehen sie wie nachfolgend beschrieben vor:

Neue Updates werden in der unteren Infozeile angezeigt.



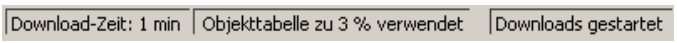
1. Wählen sie unter dem Hauptmenüpunkt „Hilfe“ das Untermenü „Update/Update auswählen“ aus.



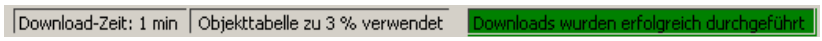
2. Wählen sie das gewünschte Update aus. Über die rechte Maustaste können Updateinformationen abgerufen werden.

Updates auswählen
Wählen Sie die Updates aus (Information zum Update über die rechte Maustaste):
Alle
Hauptsetup
Datenbanken (0 B)
Programm Power-Tool (0 B)
Firmware für Display 6344 (0 B)
Firmware priOn Hardware (0 B)
Updates werden nach dem Schließen von Power-Tool und ETS aktiviert.
OK
Abbrechen

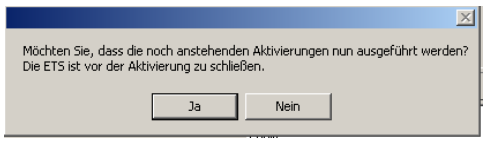
Nach Bestätigung des „OK“-Buttons wird das Fenster geschlossen und der Download gestartet.



Der erfolgreiche Download wird angezeigt.

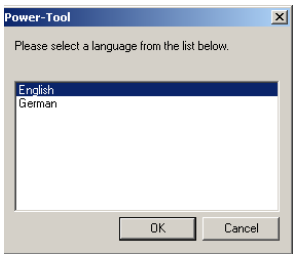


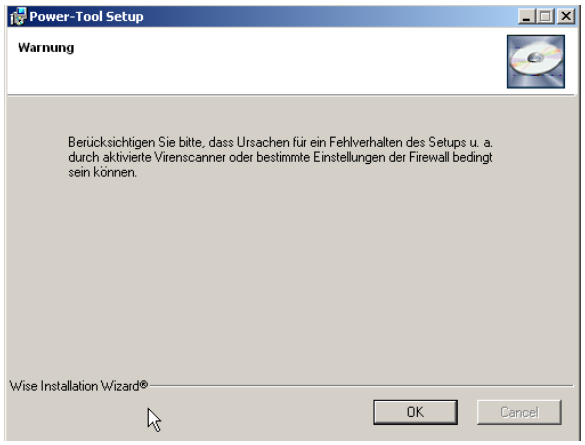
3. Schließen Sie Power-Tool und bestätigen sie das Hinweisfenster.


Möchten Sie, dass die noch anstehenden Aktivierungen nun ausgeführt werden?
Die ETS ist vor der Aktivierung zu schließen.
Ja
Nein

4. Schließen Sie anschließend die ETS.

Power-Tool beginnt die Installation der neuen Version (dies kann einen Moment dauern).




Power-Tool Setup
Warnung
Berücksichtigen Sie bitte, dass Ursachen für ein Fehlverhalten des Setups u. a. durch aktivierte Virenscanner oder bestimmte Einstellungen der Firewall bedingt sein können.
Wise Installation Wizard®
OK
Cancel

Power-Tool Setup
Willkommen beim Installation Wizard für Power-Tool
Beenden Sie zunächst alle Windows-Programme, bevor Sie dieses Installationsprogramm ausführen.
Klicken Sie auf 'Abbrechen', um das Installationsprogramm zu verlassen, und beenden Sie dann alle anderen laufenden Anwendungen. Klicken Sie auf 'Weiter', um die Installation fortzusetzen.
WARNUNG: Diese Anwendung ist durch Urheberrecht und internationale Vereinbarungen geschützt.
Unberechtigte Reproduktion oder nicht autorisierter Vertrieb dieser Anwendung wird gerichtlich verfolgt und kann zu erheblichen Strafen führen und Schadenersatzforderungen zur Folge haben.
Version: 1.2.48
< Zurück
Weiter >
Abbrechen

5. Starten sie die ETS.

6. Starten sie Power-Tool über die gewünschte zu parametrierende Applikation.

2 Geräte

2.1 Ab Version 1.2.54

2.1.1 Busch-Wächter® 220 MasterLINE KNX (6179/01-xxx-500)

- Mit 2 Bewegungskanälen
- Mit 1 Dämmerungskanal mit 3 Schaltschwellen
- Nicht fernbedienbar über IR-Handsender KNX
- Mit integriertem KNX-Busankoppler
- Keine zusätzliche Hilfsspannung notwendig
- Überwachungsdichte: 92 Sektoren mit 368 Schaltsegmenten
- Dämmerungssensor: ca. 1 … 1000 Lux
- Abschaltverzögerung: ca. 10 s bis 1092 min
- Sensorwinkel: 220°
- Reichweite: 16 m

2.1.2 Busch-Wächter® 220 MasterLINE KNX Premium (6179/02-xxx-500)

- Mit 4 Bewegungskanälen
- Mit 1 Dämmerungs- / Helligkeitskanal mit 3 Schaltschwellen
- Mit 1 Temperaturkanal mit 3 Schaltschwellen
- Mit 7 Kanal IR-Fernbedienung
- Fernbedienbar über IR-Handsender KNX 6179-500 (im Lieferumfang)
- Mit integriertem KNX-Busankoppler
- Keine zusätzliche Hilfsspannung notwendig
- Überwachungsdichte: 92 Sektoren mit 368 Schaltsegmenten
- Dämmerungssensor: ca. 1 … 1000 Lux
- Helligkeitssensor: ca. 1 … 80 kLux
- Temperatursensor: ca. -25 … 55 °C
- Abschaltverzögerung: ca. 10 s … 1092 min
- Sensorwinkel: 220°
- Reichweite: 16 m

2.2 Ab Version 1.2.51

2.2.1 REG-Universal-Dimmaktoren Variante -101 (6197/xx-101-500)

Die Geräte und Applikationen der 101er Variante sind nicht kompatibel mit den Vorgängertypen. Nachfolgende Punkte unterscheiden die 101er Variante von der Vorgängerversion.

- Die Kanalbündelung zur Leistungserhöhung erfolgt ausschließlich über das Parametrierungstool.
- Erweiterung des Parameters „Verhalten bei Spannungswiederkehr“ um die Parametrierung „keine Änderung“ (Memory-Funktion).
- Gespeicherte Lichtszenen über KNX-Bus bleiben auch nach Spannungsausfall erhalten.
- Inbetriebnahme anderer KNX-Geräte / Teilnehmer mit Hilfe der Inbetriebnahmeschnittstelle / -adapter (6149/21-500) über die 10polige Schnittstelle an der Gerätevorderseite.
- Einzelapplikationen für jeden Dimmaktor.
- Wegfall der automatischen Kanalbündelung bei Erstinbetriebnahme.
- Wegfall der manuellen Kanalbündelung über die Vor-Ort-Bedienung direkt am Gerät.
- Wegfall der Funktion „Auf Werkseinstellung zurücksetzen“.

2.2.2 Busch-priOn Abschlussleiste oben mit Infodisplay (6351-825-101-500)

Zu der Abschlussleiste liegt eine neue Firmware zum Aktualisieren der Geräte mit dem Firmware-Stand <Rev882 vor. Das Update erfolgt über die Inbetriebnahmeschnittstelle / -adapter (6149/21-500) über den Grundträger des Busch-priOn (siehe Merkblatt zum Firmware-Update).

- Darstellung / Anzeige des Monats Dezember in der Datumsanzeige des Infodisplays.
- Anpassung des Reset-Verhaltens des internen Raumtemperaturreglers.

2.2.3 Busch-priOn 8,89 TFT-Display mit Drehbedienelement (6344-xxx-101-500)

Zur Realisierung der Funktionserweiterung ist die Firmware des Displays über den Micro-SD-Kartenslot auf die Version 0.1.8 zu aktualisieren (siehe Merkblatt zum Firmware-Update).

- RTR-Nebenstelle als Listenapplikation zur Ansteuerung von Raumtemperaturregler Objektbereich 6108/03-500 oder Raumtemperaturregler 6124/01-xx-500 oder 6128/01-xx-500.
- Solltemperaturverstellung über ein Basissollwertobjekt.

2.2.4 Busch-Powernet KNX Serien-/Jalousieaktor UP (6920/40-500)

Erweiterung der Applikation des UP-Aktors zum Kontaktieren des Busch-Wächter 180 UP Sensor Standard (6122/01-xxx-500) oder des Busch-Wächter 180 UP Sensor Komfort II (6122/02-xxx-500)

2.2.5 Inbetriebnahmeschnittstelle / -adapter (6149/21-500)

Das Gerät ist um die nachfolgenden Funktionen erweitert worden. Dazu ist bei den Busankopplern ein Firmware-Update Vxx.xx durchzuführen (siehe Merkblatt zum Firmware-Update).

- Lokale Inbetriebnahme über die ETS4. Bei der ETS3 muss der aktuelle Falcon-Treiber installiert sein.
- KNX-Bus-Inbetriebnahme über die ETS (der aktuelle Falcon-Treiber muss installiert sein).
- Lokale und KNX-Bus-Inbetriebnahme über die ETS4 von Busch-Powernet KNX-Komponenten.
- Diagnose über ETS-Gruppenmonitor.

2.2.6 Raumtemperaturregler (6124/01-xx-500 und 6128/01-xx-500)

Mit der Firmware 1.1 des Gerätes steht dem Nutzer bei der Sollwerteinstellung nur ein Sollwert der aktuellen Betriebsart (Heizen / Kühlen) zur Verfügung.

1473-1-8128 | 02.2013

KNX Technical Reference Manual
Power-Tool Update February 2013

This instruction leaflet contains an overview of the changes to Power-Tool and the products contained in Power-Tool.

1 Power-Tool

1.1 Changes

- After importing the application into the ETS4, all Power-Tool devices have default settings which can be directly linked with group addresses via the communication objects in the ETS.
- Opening / closing of the entire parameter tree is possible via a menu item in the function bar of the Power-Tool.
- Use of the function "Take over parameter" under the ETS.
- Display of the description of the communication objects directly in the ETS after closing the Power-Tool.

Power and productivity
for a better world™

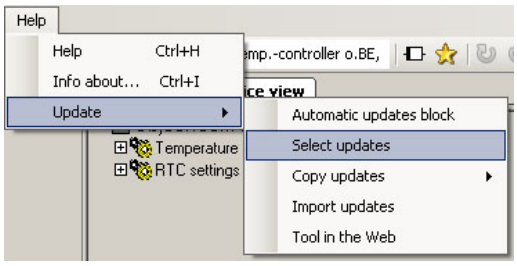
1.2 Online update

- A Power-Tool from version 1.2.38 must be installed on the computer.
- For this the computer must be connected to the Internet.

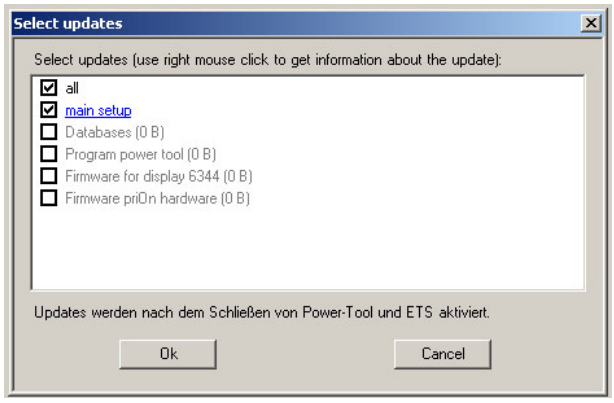
To equip the Power-Tool with the latest online version proceed as follows:

- New updates are displayed in the bottom info line.

1. In the main menu item "Help" select the sub-menu "Update/Select update“.

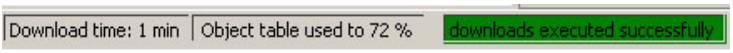


2. Select the desired update. Update information can be called up with the right mouse button.

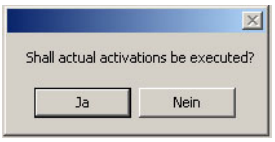

Select updates
Select updates (use right mouse click to get information about the update):
all
main setup
Databases (0 B)
Program power tool (0 B)
Firmware for display 6344 (0 B)
Firmware priOn hardware (0 B)
Updates werden nach dem Schließen von Power-Tool und ETS aktiviert.
Ok
Cancel

After confirming with the "OK" button the window closes and the download starts.

The successful download is indicated.

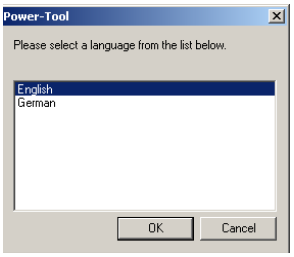


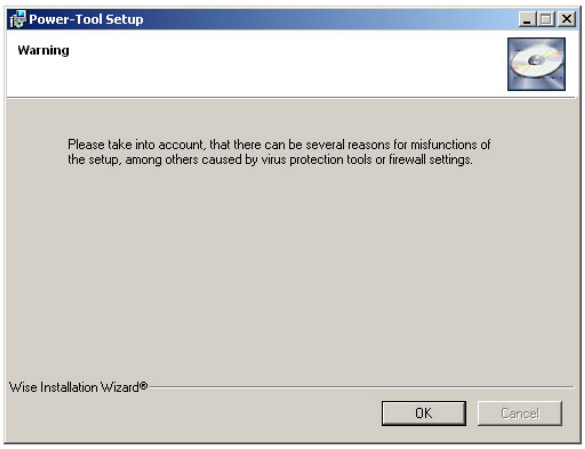
3. Close the Power-Tool and confirm the display window.



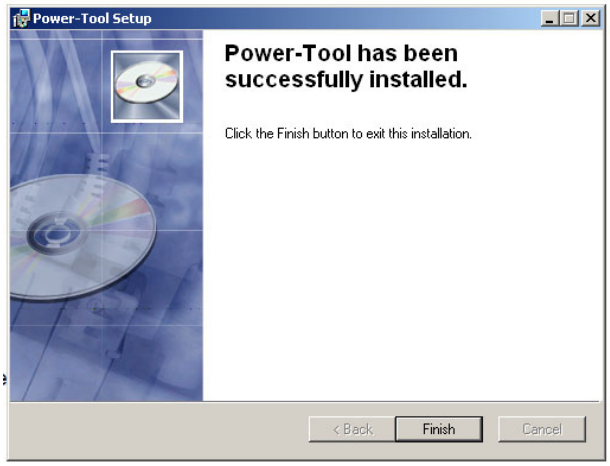
4. Then close the ETS.

   Power-Tool starts the installation of the new version (this can take a few minutes).




Power-Tool Setup
Warning
Please take into account, that there can be several reasons for misfunctions of the setup, among others caused by virus protection tools or firewall settings.
Wise Installation Wizard®
OK
Cancel

Power-Tool Setup
Welcome to the Power-Tool Installation Wizard
It is strongly recommended that you exit all Windows programs before running this setup program.
Click Cancel to quit the setup program, then close any programs you have running. Click Next to continue the installation.
WARNING: This program is protected by copyright law and international treaties.
Unauthorized reproduction or distribution of this program, or any portion of it, may result in severe civil and criminal penalties, and will be prosecuted to the maximum extent possible under law.
Version: 1.2.50
< Back
Next >
Cancel



5. Start the ETS.

6. Start Power-Tool via the application that is to be parameterised.

2 Devices

2.1 From version 1.2.54

2.1.1 Busch-Watchdog 220 MasterLINE KNX (6179/01-xxx-500)

- With 2 movement channels
- With 1 twilight channel with 3 switching thresholds
- No remote control possible via IR remote control KNX
- With integrated KNX bus coupler
- No additional power supply necessary
- Surveillance density: 92 sectors with 368 switching segments
- Twilight sensor: approx. 1 ... 1000 lux
- Switch-off delay: approx. 10 sec to 1092 min
- Sensor angle: 220°
- Transmission range 16 m

2.1.2 Busch-Watchdog 220 MasterLINE KNX Premium (6179/02-xxx-500)

- With 4 movement channels
- With 1 twilight / brightness channel with 3 switching thresholds
- With 1 temperature channel with 3 switching thresholds
- With 7-channel IR remote control
- Remote control possible via IR remote control KNX 6179-500 (included in scope of delivery)
- With integrated KNX bus coupler
- No additional power supply necessary
- Surveillance density: 92 sectors with 368 switching segments
- Twilight sensor: approx. 1 ... 1000 lux
- Brightness sensor: approx. 1 ... 80 klux
- Temperature sensor: approx. -25° ... 55 °C
- Switch-off delay: approx. 10 sec to 1092 min
- Sensor angle: 220°
- Transmission range 16 m

2.2 From version 1.2.51

2.2.1 MDRC Universal dimming actuator version -101 (6197/xx-101-500)

The devices and applications of the 101 version are not compatible with its predecessors. The 101 version is different from its predecessor version in the following points.

- Bundling of channels to improve performance is carried out exclusively via the programming tool.
- Extension of parameter "Behaviour during return of voltage" by parameter setting "No change" Memory function).
- Stored light scenes via KNX bus are retained also after a power failure.

Commissioning of other KNX devices / participants with the aid of the commissioning interface/adapter (6149/21-500) via the 10-pole interface on the front of the device.

- Individual applications for every dimming actuator.
- Automatic bundling of channels during initial commissioning is eliminated.
- Manual bundling of channels via the local control directly on the device is eliminated.
- The function "Reset to factory settings" is eliminated.

2.2.2 Busch-priOn® top end strip with information display (6351-825-101-500)

A new firmware for updating devices with firmware status <Rev882 is available for the end strip. The update is carried out with the commissioning interface/adapter (6149/21-500) via the support frame of the Busch-priOn® (see information sheet on the firmware update).

- Display / indication of the month of December in the date indication of the info display.
- Adjustment of the reset behaviour of the internal room temperature controller.

2.2.3 Busch-priOn® 8.89 TFT display with rotary control element (6344-xxx-101-500)

To implement the extension of the function the firmware of the display is to be updated via the micro SD card slot to version 0.1.8 (see information sheet on the firmware update).

- Room temperature controller auxiliary post as list application for activating the room temperature controller object range 6108/03-500 or room temperature controller 6124/01-xx-500 or 6128/01-xx-500.
- Temperature set value adjustment via a basic set value object.

2.2.4 ABB Powernet KNX flush-mounted switch actuator/blind (6920/40-500)

Extension of the application of the flush-mounted actuator for connecting the Busch-Watchdog 180 flush-mounted Standard sensor (6122/01-xxx-500) or the Busch-Watchdog 180 flush-mounted Comfort II sensor (6122/02-xxx-500).

2.2.5 Commissioning interface / adapter (6149/21-500)

The device has been extended by the following functions. This requires a firmware update Vxx.xx to be carried out on the bus coupler (see information sheet on the firmware update).

- Local commissioning via the ETS4. The latest Falcon driver must have been installed for the ETS3.
- KNX-bus commissioning via the ETS (the current Falcon driver must have been installed).
- Local and KNX-bus commissioning via the ETS 4 of ABB Powernet KNX components.
- Diagnosis via ETS group monitor

2.2.6 Room temperature controller (6124/01-xx-500 and 6128/01-xx-500)

With firmware 1.1 of the device the user has only one set value available for the set-point adjustment of the current operating mode (heating / cooling).

2973-1-8128 | 02.2013

Manual técnico KNX
Power-Tool Update Febrero 2013

Esta hoja informativa ofrece un resumen de los cambios de Power-Tool y los productos Power-Tool.

1 Power-Tool

1.1 Cambios

- Después de importar la aplicación en el ETS4, todos los aparatos Power-Tool cuentan con configuraciones por defecto, que se pueden enlazar directamente a través de los objetos de comunicación en el ETS con direcciones de grupo.
- Se puede abrir / cerrar todo el árbol de parámetros a través del punto del menú en la barra de funciones del PowerTool.
- Uso de la función "Aceptar parámetros" en el ETS.
- Representación de la designación de los objetos de comunicación directamente en el ETS tras cerrar el PowerTool.

Power and productivity
for a better world™

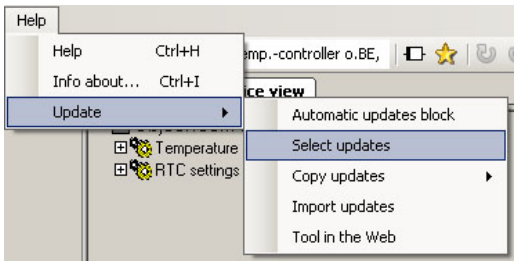
1.2 Actualización en línea

- En el ordenador tiene que haber un PowerTool a partir de la versión 1.2.38.
- Para ello el ordenador tiene que estar conectado a Internet.

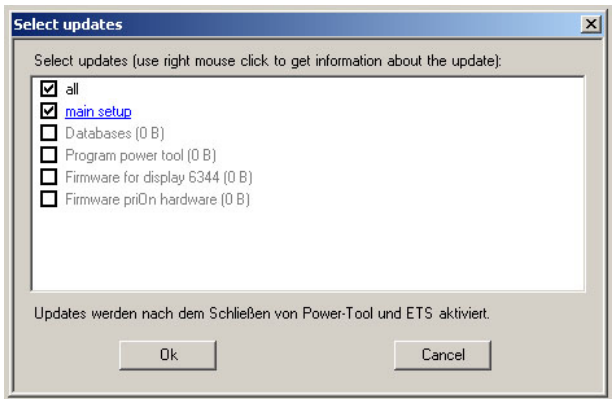
Proceda como se indica a continuación para equipar el PowerTool con la versión actual en línea:

Las actualizaciones nuevas se muestran en la línea inferior de información.

1. Elija en el punto del menú principal "Help" el submenú "Update/Select update".

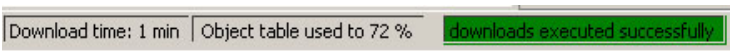


2. Seleccione la actualización deseada. Puede acceder a la información de la actualización a través del botón derecho del ratón.

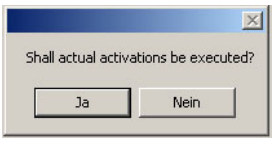

Select updates
Select updates (use right mouse click to get information about the update):
all
main setup
Databases (0 B)
Program power tool (0 B)
Firmware for display 6344 (0 B)
Firmware priOn hardware (0 B)
Updates werden nach dem Schließen von Power-Tool und ETS aktiviert.
Ok
Cancel

Tras accionar el botón "OK" se cierra la ventana y se inicia la descarga.

Se muestra si la descarga se ha realizado con éxito.

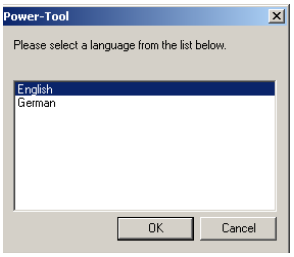


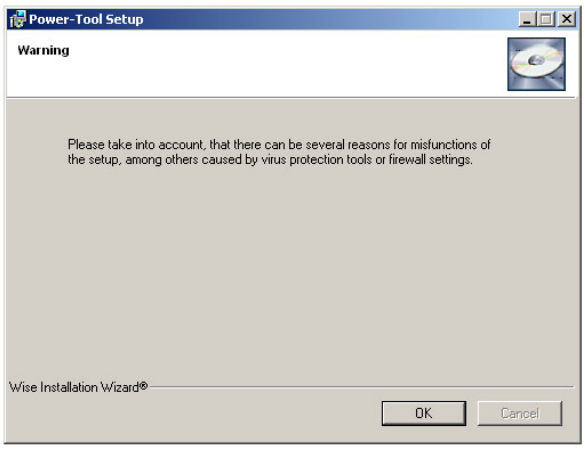
3. Cerrar PowerTool y confirmar la ventana de indicaciones.



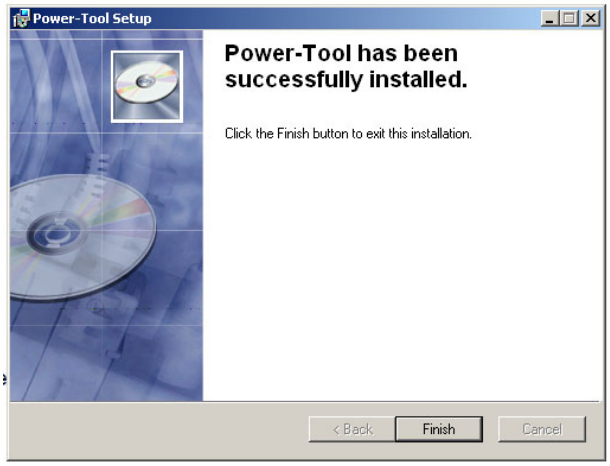
4. Cerrar después el ETS.

PowerTool inicia la instalación de una versión nueva (esto puede durar un momento).




Power-Tool Setup
Warning
Please take into account, that there can be several reasons for misfunctions of the setup, among others caused by virus protection tools or firewall settings.
Wise Installation Wizard®
OK
Cancel

Power-Tool Setup
Welcome to the Power-Tool Installation Wizard
It is strongly recommended that you exit all Windows programs before running this setup program.
Click Cancel to quit the setup program, then close any programs you have running. Click Next to continue the installation.
WARNING: This program is protected by copyright law and international treaties.
Unauthorized reproduction or distribution of this program, or any portion of it, may result in severe civil and criminal penalties, and will be prosecuted to the maximum extent possible under law.
Version: 1.2.50
< Back
Next >
Cancel



5. Iniciar el ETS.

6. Iniciar el PowerTool a través de la aplicación que desea parametrizar.

2 Aparatos

2.1 A partir de la versión 1.2.54

2.1.1 Guardián Busch® 220 MasterLINE KNX (6179/01-xxx-500)

- Con 2 canales de movimiento
- Con 1 canal crepuscular con 3 umbrales de conmutación
- No se puede controlar a distancia con el telemando IR KNX
- Con acoplador de bus integrado KNX
- No se precisa ninguna tensión nominal adicional
- Densidad de vigilancia: 92 sectores con 368 segmentos de conmutación
- Sensor crepuscular: aprox. 1 … 1000 Lux
- Retardo de desconexión: 10 s hasta 1092 min aprox.
- Inclinación del sensor: 220°
- Alcance: 16 m

2.1.2 Guardián Busch® 220 MasterLINE KNX Premium (6179/02-xxx-500)

- Con 4 canales de movimiento
- Con 1 canal crepuscular / de luminosidad con 3 umbrales de conmutación
- Con 1 canal de temperatura con 3 umbrales de conmutación
- Con 7 canales de telemando IR
- Se puede controlar a distancia mediante el telemando IR KNX 6179-500 (en el volumen de suministro)
- Con acoplador de bus integrado KNX
- No se precisa ninguna tensión nominal adicional
- Densidad de vigilancia: 92 sectores con 368 segmentos de conmutación
- Sensor crepuscular: aprox. 1 … 1000 Lux
- Sensor de luminosidad: aprox. 1 … 80 kLux
- Sensor de temperatura: aprox. -25 … 55 °C
- Retardo de desconexión: 10 s … 1092 min aprox.
- Inclinación del sensor: 220°
- Alcance: 16 m

2.2 A partir de la versión 1.2.51

2.2.1 Variante de actuadores universales de regulador REG -101 (6197/xx-101-500)

Los aparatos y las aplicaciones de la variante 101 no son compatibles con los tipos precedentes. La variante 101 se diferencia de la versión anterior en los puntos siguientes.

- El agrupamiento de cables para aumentar el rendimiento se realiza solo a través de la herramienta de configuración.
- Ampliación del parámetro "Comportamiento cuando regresa la tensión" entorno a la parametrización "Ningún cambio" (función de memoria).
- Se siguen conservando las escenas de luz a través del bus KNX incluso cuando se produce una caída de tensión.
- Puesta en marcha de otros aparatos / participantes KNX con ayuda de la interfaz / adaptador de puesta en marcha (6149/21-500) a través de la interfaz de 10 polos en la parte delantera del aparato.
- Aplicaciones individuales para cada actuador atenuación.
- Eliminación del agrupamiento automático de cables durante la primera puesta en marcha.
- Eliminación del agrupamiento manual de cables a través de la operación in situ directamente en el aparato.
- Eliminación de la función "Restablecer la configuración de fábrica".

2.2.2 Barra de terminales superior Busch-priOn con pantalla informativa (6351-825-101-500)

Para la barra de terminales hay un nuevo firmware para actualizar los aparatos con la nueva versión de firmware <Rev882. La actualización se realiza a través de la interfaz/adaptador de puesta en marcha (6149/21-500) a través del bastidor portante del Busch-priOn (véase la hoja de datos de actualización del firmware).

- Representación / visualización del mes de diciembre en la indicación de la fecha de la pantalla informativa.
- Adaptación del comportamiento de reset del termostato interno.

2.2.3 Pantalla TFT Busch-priOn de 8,89 con elemento giratorio (6344-xxx-101-500)

Para ampliar las funciones hay que actualizar el firmware de la pantalla a través de la ranura de la tarjeta SD a la versión 0.1.8 (véase la hoja de datos sobre la actualización de firmware).

- Unidad de extensión RTR como aplicación de listas para controlar el termostato, rango de objeto 6108/03-500 o termostato 6124/01-xx-500 o 6128/01-xx-500.
- Ajuste de la temperatura nominal a través de un objeto de valor nominal de base.

2.2.4 Actor de serie/persianas Busch-Powernet KNX empotrable (6920/40-500)

Ampliación de la aplicación del actor empotrable para contactar el sensor estándar del guardián Busch 180 empotrable (6122/01-xxx-500) o del sensor guardián Busch 180 empotrable confort II (6122/02-xxx-500).

2.2.5 Interfaz / adaptador de puesta en marcha (6149/21-500)

El aparato se ha ampliado con las funciones siguientes. Para ello hay que realizar una actualización del firmware Vxx.xx en los acopladores de bus (véase la hoja de datos sobre la actualización de firmware).

- Puesta en marcha local a través del ETS 4. En el ETS3 tiene que haberse instalado el controlador actual Falcon).
- Puesta en marcha con el bus KNX a través del ETS (tiene que haberse instalado el controlador actual Falcon).
- Puesta en marcha local y con el bus KNX a través del ETS4 de los componentes KNX de Busch-Powernet.
- Diagnóstico a través del monitor de grupo ETS.

2.2.6 Termostato (6124/01-xx-500 y 6128/01-xx-500)

Con el firmware 1.1 del aparato el usuario cuenta solo con un valor nominal del modo de funcionamiento actual (calentar/refrigerar) para el ajuste del valor nominal.

1773-1-8128 | 02.2013

Manuel technique KNX
Power-Tool Update Février 2013

Cette notice comprend un aperçu des modifications apportées à Power-Tool et des produits inclus dans Power-Tool.

1 Power-Tool

1.1 Modifications

- Après l'importation de l'application dans l'ETS4, tous les appareils Power-Tool possèdent des réglages par défaut pouvant être directement reliés dans l'ETS à des adresses de groupe via les objets de communication.
- Ouverture/fermeture de l'arborescence complète des paramètres possible via point de menu de la barre de fonction du Power-Tool.
- Utilisation de la fonction « Accepter paramètre » sous l'ETS.
- Représentation de la désignation des objets de communication directement dans l'ETS après la fermeture du Power-Tool.

Power and productivity
for a better world™

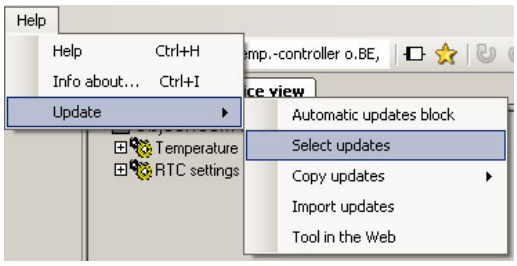
1.2 Mise à jour en ligne

- Un Power-Tool à partir de la version 1.2.38 doit être installé sur l'ordinateur.
- Pour ce faire, l'ordinateur doit être connecté à Internet.

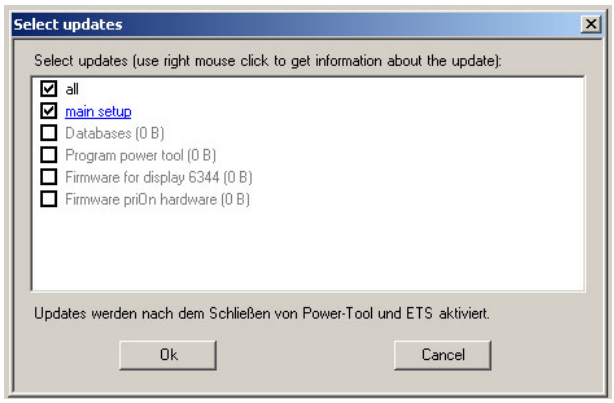
Pour doter Power-Tool de la version en ligne actuelle, veuillez procéder comme décrit ci-après :

Les nouvelles mises à jour apparaissent sur la barre d'info inférieure.

1. Sous le point de menu principal « Help », sélectionner le sous-menu « Update/Select update ».

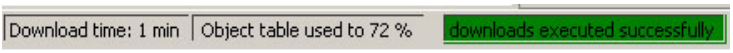


2. Sélectionnez la mise à jour souhaitée. Le bouton droit de la souris permet d'appeler les informations de mise à jour.

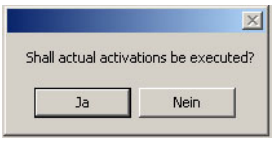

Select updates
Select updates (use right mouse click to get information about the update):
all
main setup
Databases (0 B)
Program power tool (0 B)
Firmware for display 6344 (0 B)
Firmware priOn hardware (0 B)
Updates werden nach dem Schließen von Power-Tool und ETS aktiviert.
Ok
Cancel

Après confirmation du bouton « OK », la fenêtre se ferme et le téléchargement commence.

La réussite du téléchargement est indiquée.

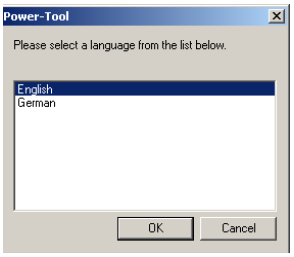


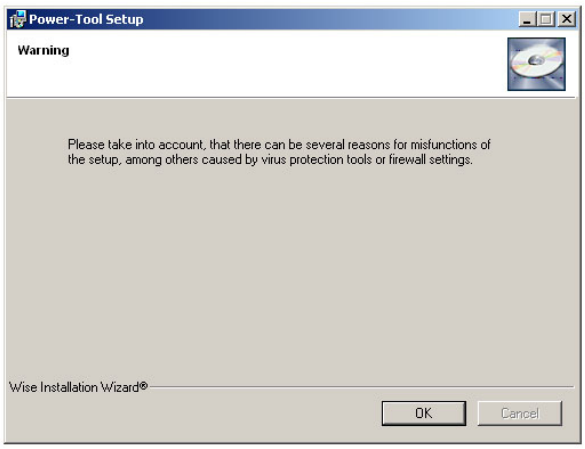
3. Fermez le Power-Tool et validez la fenêtre d'information.



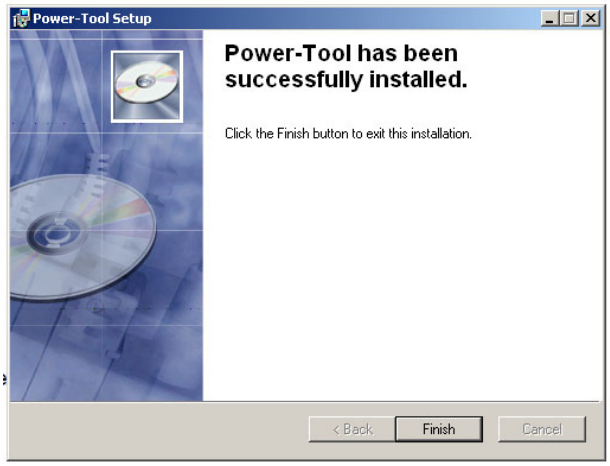
4. Fermez ensuite l'ETS.

Power-Tool commence l'installation de la nouvelle version (peut prendre un certain temps).




Power-Tool Setup
Warning
Please take into account, that there can be several reasons for misfunctions of the setup, among others caused by virus protection tools or firewall settings.
Wise Installation Wizard®
OK
Cancel

Power-Tool Setup
Welcome to the Power-Tool Installation Wizard
It is strongly recommended that you exit all Windows programs before running this setup program.
Click Cancel to quit the setup program, then close any programs you have running. Click Next to continue the installation.
WARNING: This program is protected by copyright law and international treaties.
Unauthorized reproduction or distribution of this program, or any portion of it, may result in severe civil and criminal penalties, and will be prosecuted to the maximum extent possible under law.
Version: 1.2.50
< Back
Next >
Cancel



5. Lancez l'ETS.

6. Démarrez Power-Tool via l'application à paramétrer souhaitée.

2 Appareils

2.1 A partir de la version 1.2.54

2.1.1 Busch-Guard® 220 MasterLINE KNX (6179/01-xxx-500)

- Avec 2 canaux permettant de détecter les mouvements
- Avec 1 canal crépusculaire à 3 seuils de commutation
- Aucune utilisation possible par télécommande infrarouge KNX
- Avec coupleur de bus KNX intégré.
- Pas de tension auxiliaire supplémentaire nécessaire.
- Densité de surveillance : 92 secteurs avec 368 segments de commutation.
- Capteur crépuscule : env. 1 … 1000 lux
- Temporisation au déclenchement : env. 10 s à 1092 min
- Angle de capteur : 220°
- Portée : 16 m

2.1.2 Busch-Guard® 220 MasterLINE KNX Premium (6179/02-xxx-500)

- Avec 4 canaux permettant de détecter les mouvements
- Avec 1 canal crépusculaire / de luminosité avec 3 seuils de commutation
- Avec 1 canal pour la température à 3 seuils de commutation.
- Avec télécommande IR 7 canaux
- Télécommandable au moyen de la télécommande infrarouge KNX 6179-500 (fait partie de la livraison)
- Avec coupleur de bus KNX intégré.
- Pas de tension auxiliaire supplémentaire nécessaire.
- Densité de surveillance : 92 secteurs avec 368 segments de commutation.
- Capteur crépuscule : env. 1 … 1000 lux
- Capteur de luminosité : env. 1 … 80 klux
- Capteur de température : env. -25 … 55 °C
- Temporisation de coupure : env 10 s … 1092 min
- Angle de capteur : 220°
- Portée : 16 m

2.2 A partir de la version 1.2.51

2.2.1 Actionneurs de variateurs universels REG, variante -101 (6197/xx-101-500)

Les appareils et applications de la variante 101 ne sont pas compatibles avec les types antérieurs. Les points suivants distinguent la variante 101 de la version antérieure.

- Le regroupement des canaux en vue d'augmenter la puissance s'effectue exclusivement via l'outil de paramétrage.
- Extension du paramètre « Comportement lors du rétablissement de la tension » avec ajout du paramètre « aucune modification » (Fonction Mémoire).
- Les scènes lumineuses enregistrées via le bus KNX restent préservées même en cas de coupure de tension.
- Mise en service d'autres appareils KNX / participants à l'aide de l'interface / adaptateur de mise en service (6149/21-500) via l'interface à 10 pôles en face avant de l'appareil.
- Applications individuelles pour chaque actionneur de variateur.
- Suppression du regroupement automatique des canaux lors de la première mise en service.
- Suppression du regroupement manuel des canaux via la commande sur place directement sur l'appareil.
- Suppression de la fonction « Restaurer les réglages d'usine ».

2.2.2 Baguette de terminaison Busch-priOn supérieure avec écran (6351-825-101-500)

Pour la baguette de terminaison, il existe un nouveau micrologiciel d'actualisation des appareils, version <Rev882. La mise à jour s'effectue via l'interface / adaptateur de mise en service (6149/21-500) via le châssis du Busch-priOn (voir notice de mise à jour du micrologiciel).

- Représentation/Affichage du mois de décembre sur l'indication de date de l'écran.
- Adaptation du comportement de réinitialisation du thermostat d'ambiance.

2.2.3 Écran TFT Busch-priOn 8,89 avec élément de commande rotatif (6344-xxx-101-500)

La réalisation de l'extension de fonction nécessite le passage du micrologiciel de l'écran à la version 0.1.8, via le lecteur de carte micro-SD (voir notice de mise à jour du micrologiciel).

- Poste auxiliaire de thermostat d'ambiance en tant qu'application de liste pour la commande de thermostats d'ambiance, zone objet 6108/03-500 ou de thermostats d'ambiance 6124/01-xx-500 ou 6128/01-xx-500.
- Réglage de la température de consigne via un objet de valeur de consigne de base

2.2.4 Actionneur de série Busch-Powernet KNX encastré (6920/40-500)

Extension de l'application de l'actionneur encastré pour contacter le capteur Busch-Guard 180 encastré standard (6122/01-xxx-500) ou le capteur Busch-Guard 180 encastré Comfort II (6122/02-xxx-500).

2.2.5 Interface / adaptateur de mise en service (6149/21-500)

Les fonctions suivantes ont été ajoutées à l'appareil. Une mise à jour du micrologiciel Vxx.xx doit être exécutée à cet effet pour les coupleurs de bus (voir notice de mise à jour du micrologiciel).

- Mise en service locale via l'ETS4 . Pour l'ETS 3, le pilote Falcon actuel doit être installé.
- Mise en service du bus KNX via l'ETS (le pilote Falcon actuel doit être installé).
- Mise en service locale et du bus KNX via l'ETS 4 des composants Busch-Powernet KNX.
- Diagnostic via le moniteur de groupe ETS.

2.2.6 Thermostat d'ambiance (6124/01-xx-500 et 6128/01-xx-500)

Lors du réglage de la valeur de consigne, le micrologiciel 1.1 de l'appareil ne met à disposition de l'utilisateur qu'une valeur de consigne du mode de fonctionnement actuel (chauffage / refroidissement).

2073-1-8128 | 02.2013

Manuale tecnico KNX
Power-Tool Update Febbraio 2013

Questa scheda tecnica contiene una panoramica delle modifiche apportate a Power-Tool e dei prodotti compresi in Power-Tool

1 Power-Tool

1.1 Modifiche

- Dopo l'importazione dell'applicazione in ETS4 tutti gli apparecchi Power-Tool sono dotati delle impostazioni di default direttamente collegabili in ETS a indirizzi di gruppo tramite gli oggetti di comunicazione.
- È possibile aprire / chiudere l'intero albero dei parametri tramite un'opzione di menu della barra degli strumenti di Power-Tool.
- Utilizzo della funzione "Applica parametri" alla voce ETS.
- Visualizzazione della designazione degli oggetti di comunicazione direttamente in ETS dopo la chiusura di Power-Tool.

Power and productivity
for a better world™

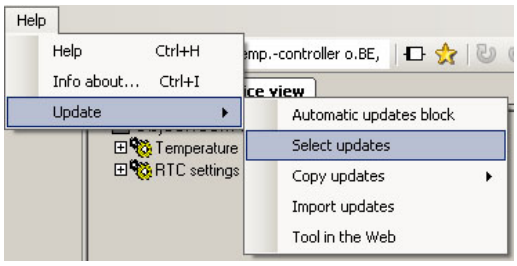
1.2 Aggiornamento online

- Sul computer deve essere installato Power-Tool versione 1.2.38 o superiore.
- Il computer deve essere collegato a internet.

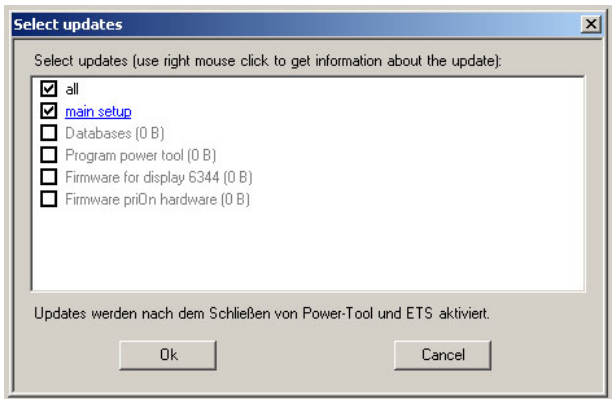
Per aggiornare Power-Tool alla versione online più recente procedere come descritto qui di seguito:

I nuovi aggiornamenti vengono visualizzati nell'ultima riga di informazioni.

1. Alla voce del menu principale "Help" selezionare il sottomenu "Update/ Select update".

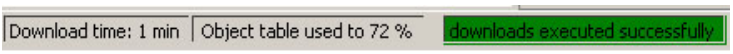


2. Selezionare l'aggiornamento desiderato. Tramite il pulsante destro del mouse è possibile richiamare le informazioni sugli aggiornamenti.

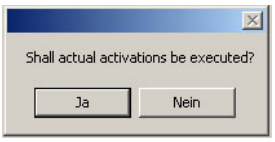

Select updates
Select updates (use right mouse click to get information about the update):
all
main setup
Databases (0 B)
Program power tool (0 B)
Firmware for display 6344 (0 B)
Firmware priOn hardware (0 B)
Updates werden nach dem Schließen von Power-Tool und ETS aktiviert.
Ok
Cancel

Dopo aver confermato con il pulsante "OK" la finestra si chiude e viene avviato il download.

Il completamento del download viene visualizzato.

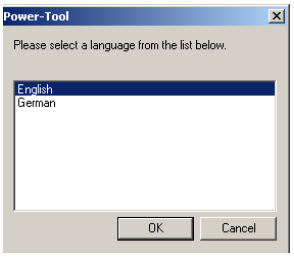


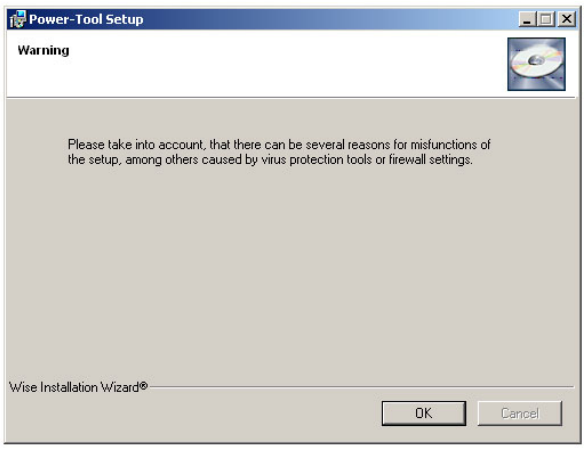
3. Chiudere Power-Tool e confermare la finestra di segnalazione.



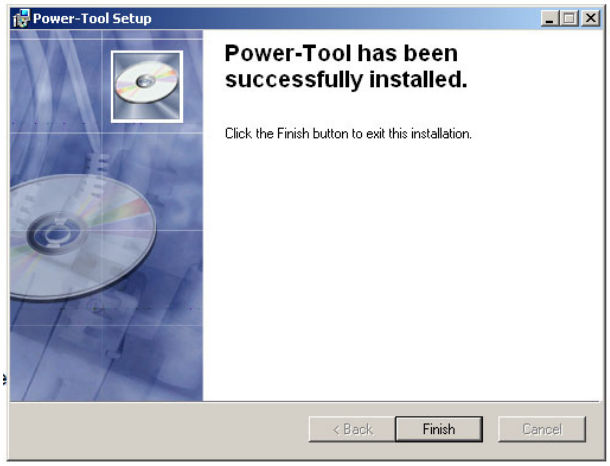
4. Chiudere quindi ETS.

Power-Tool lancia l'installazione della nuova versione (può richiedere qualche minuto).




Power-Tool Setup
Warning
Please take into account, that there can be several reasons for misfunctions of the setup, among others caused by virus protection tools or firewall settings.
Wise Installation Wizard®
OK
Cancel

Power-Tool Setup
Welcome to the Power-Tool Installation Wizard
It is strongly recommended that you exit all Windows programs before running this setup program.
Click Cancel to quit the setup program, then close any programs you have running. Click Next to continue the installation.
WARNING: This program is protected by copyright law and international treaties.
Unauthorized reproduction or distribution of this program, or any portion of it, may result in severe civil and criminal penalties, and will be prosecuted to the maximum extent possible under law.
Version: 1.2.50
< Back
Next >
Cancel



5. Avviare ETS.

6. Avviare Power-Tool tramite l'applicazione desiderata da parametrizzare.

2 Apparecchi

2.1 Versione 1.2.54 o superiore

2.1.1 Busch-Wächter® 220 MasterLINE KNX (6179/01-xxx-500)

- Con 2 canali di movimento
- Con 1 canale crepuscolare con 3 soglie di commutazione
- Non comandabile a distanza mediante trasmettitore IR manuale KNX
- Con accoppiatore bus KNX integrato
- Non è necessaria alcuna tensione ausiliaria
- Densità di monitoraggio: 92 settori con 368 segmenti di collegamento
- Sensore crepuscolare: circa 1 … 1000 lux
- Ritardo di disinserzione: circa 10 s ... 1092 min
- Angolo sensore: 220°
- Portata: 16 m

2.1.2 Busch-Wächter® 220 MasterLINE KNX Premium (6179/02-xxx-500)

- Con 4 canali di movimento
- Con 1 canale crepuscolare / luminosità con 3 soglie di commutazione
- Con 1 canale termico con 3 soglie di commutazione
- Con 7 canali telecomando IR
- Comandabile a distanza mediante trasmettitore IR manuale KNX 6179-500 (compreso nel kit di fornitura)
- Con accoppiatore bus KNX integrato
- Non è necessaria alcuna tensione ausiliaria
- Densità di monitoraggio: 92 settori con 368 segmenti di collegamento
- Sensore crepuscolare: circa 1 … 1000 lux
- Sensore di luminosità: circa 1 … 80 kLux
- Sensore di temperatura: circa -25 … 55 °C
- Ritardo di disinserzione: circa 10 s … 1092 min
- Angolo sensore: 220°
- Portata: 16 m

2.2 Versione 1.2.51 o superiore

2.2.1 Attuatori universali di regolazione luce REG variante -101 (6197/xx-101-500)

Gli apparecchi e le applicazioni della variante 101 non sono compatibili con le tipologie precedenti. La variante 101’ si distingue dalla versione precedente nei seguenti punti.

- Per incrementare la potenza i canali sono cumulabili ma esclusivamente tramite il tool di parametrizzazione.
- Parametro "Comportamento al ritorno della tensione" ampliato con la parametrizzazione "Nessuna modifica" (funzione Memory).
- Gli scenari luminosi memorizzati tramite il bus KNX rimangono memorizzati anche dopo un'interruzione elettrica.
- Messa in funzione di altri apparecchi KNX/partecipanti mediante l'interfaccia/adattatore per la messa in funzione (6149/21-500) attraverso l'interfaccia a 10 poli sul lato anteriore dell'apparecchio.
- Applicazioni singole per ogni attuatore di regolazione luce.
- La cumulazione automatica dei canali non è disponibile alla prima attivazione.
- La cumulazione manuale dei canali tramite comando locale direttamente sull'apparecchio non è disponibile.
- La funzione "Ripristina impostazioni di fabbrica" non è disponibile.

2.2.2 Barra terminale Busch-priOn in alto con schermata informativa (6351-825-101-500)

Per la barra terminale è disponibile un nuovo firmware per aggiornare gli apparecchi con firmware <Rev882. L'aggiornamento viene effettuato mediante l'interfaccia/adattatore per la messa in funzione (6149/21-500) tramite il supporto base di Busch-priOn (vedi scheda tecnica sull'aggiornamento del firmware).

- Rappresentazione/visualizzazione del mese di dicembre nella data visualizzata sulla schermata informativa.
- Adattamento del comportamento di reset del regolatore della temperatura ambiente interno.

2.2.3 Display TFT da 8,89 Busch-priOn con elemento di comando rotante (6344-xxx-101-500)

Per realizzare l'ampliamento delle funzioni aggiornare il firmware del display alla versione 0.1.8 mediante lo slot schede microSD (vedi scheda tecnica sull'aggiornamento del firmware).

- Apparecchio derivato RTR come list app per il pilotaggio del regolatore della temperatura ambiente area oggetto 6108/03-500 o regolatore della temperatura ambiente 6124/01-xx-500 o 6128/01-xx-500.
- Regolazione della temperatura nominale tramite un oggetto con valore nominale di base.

2.2.4 Attuatore serie /veneziana Busch-Powernet KNX da incasso (6920/40-500)

Ampliamento dell'applicazione dell'attuatore da incasso per stabilire il contatto con il Busch-Wächter 180 sensore da incasso standard (6122/01-xxx-500) o del Busch-Wächter 180 sensore da incasso comfort II (6122/02-xxx-500).

2.2.5 Interfaccia/adattatore per la messa in funzione (6149/21-500)

L'apparecchio è stato ampliato con le seguenti funzioni. Per gli accoppiatori bus deve essere eseguito l'aggiornamento del firmware Vxx.xx (vedi scheda tecnica sull'aggiornamento del firmware).

- Messa in funzione locale tramite ETS4. Con ETS3 deve essere installato il più recente driver Falcon.
- Messa in funzione bus KNX tramite ETS (è necessario installare il più recente driver Falcon).
- Messa in funzione dei componenti KNX Busch-Powernet locale e tramite bus KNX mediante ETS4
- Diagnostica tramite il monitor di gruppo ETS.

2.2.6 Regolatore della temperatura ambiente (6124/01-xx-500 e 6128/01-xx-500)

Con il firmware 1.1 dell'apparecchio, l'utilizzatore dispone di un solo valore nominale della modalità di funzionamento corrente (riscaldare/raffreddare) per l'impostazione del valore nominale.

2273-1-8128 | 02.2013

KNX Technisch Handboek
Power-Tool Update Februari 2013

Dit informatieblad bevat een overzicht van de veranderingen van de Power-Tool en de bij de Power-Tool behorende producten.

1 Power-Tool

1.1 Wijzigingen

- Na het importeren van de applicatie in de ETS4 hebben alle Power-Tool-apparaten de standaardinstellingen, die direct via de communicatieobjecten in de ETS kunnen worden gekoppeld aan de groepsadressen.
- Openen / sluiten van de volledige parameterboom via een menupunt in de werkbalk van de Power-Tool mogelijk.
- Gebruik van de functie “Parameters toepassen” onder de ETS.
- Na het sluiten van de Power-Tool wordt de naam van communicatieobjecten direct in de ETS weergegeven.

Power and productivity
for a better world™

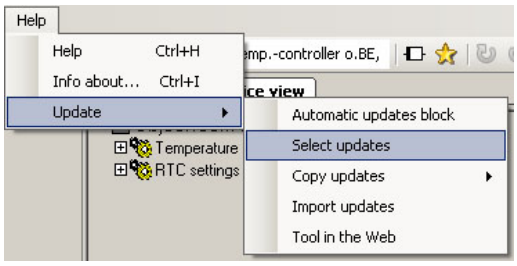
1.2 Online-update

- Op de computer moet zich een Power-Tool vanaf versie 1.2.38 bevinden.
- Daarvoor moet de computer verbonden zijn met het internet.

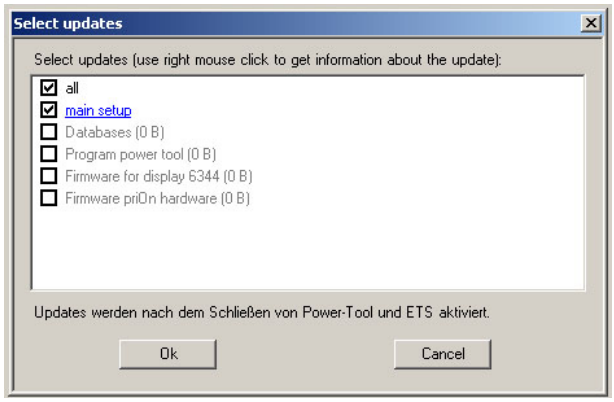
Om de Power-Tool te voorzien van de actuele onlineversie neemt u de hieronder beschreven stappen:

Nieuwe updates worden in de onderste informatieregel weergegeven.

1. Selecteer onder het hoofdmenupunt “Help” het submenu “Update/ Select update”.

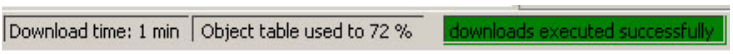


2. Selecteer de gewenste update. Met de rechter muisknop kunt u update-informatie oproepen.

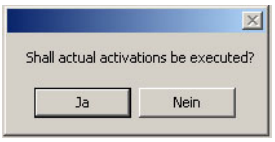

Select updates
Select updates (use right mouse click to get information about the update):
all
main setup
Databases (0 B)
Program power tool (0 B)
Firmware for display 6344 (0 B)
Firmware priOn hardware (0 B)
Updates werden nach dem Schließen von Power-Tool und ETS aktiviert.
Ok
Cancel

Na bevestiging met de “OK”-knop wordt het venster gesloten en het downloaden gestart.

Wanneer het downloaden gelukt is, wordt dat aangegeven.

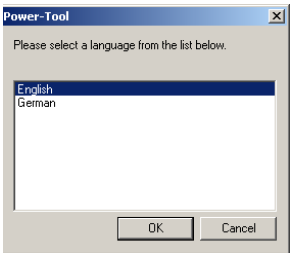


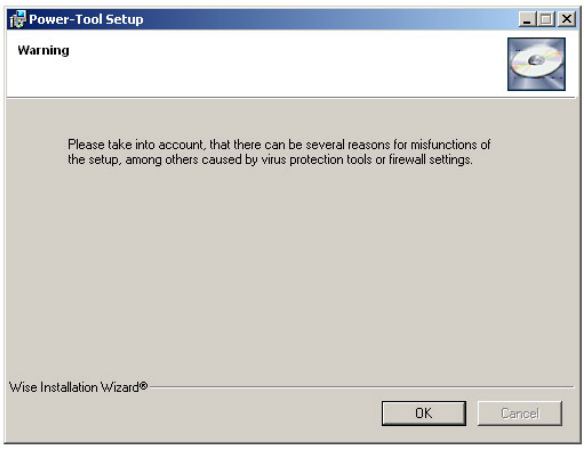
3. Sluit de Power-Tool en bevestig het venster met de aanwijzing.



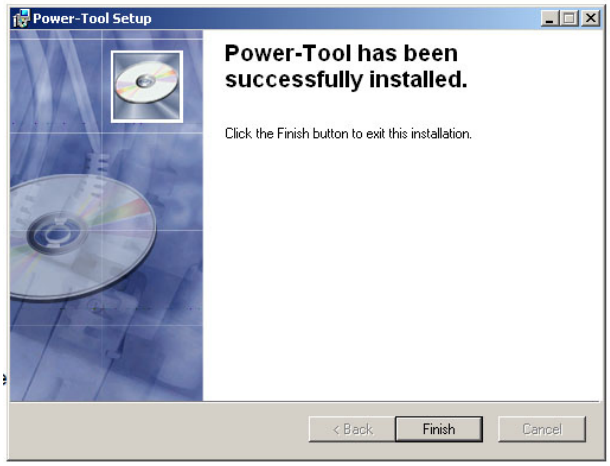
4. Sluit vervolgens de ETS.

Power-Tool begint met de installatie van de nieuwe versie (dit kan een moment duren).




Power-Tool Setup
Warning
Please take into account, that there can be several reasons for misfunctions of the setup, among others caused by virus protection tools or firewall settings.
Wise Installation Wizard®
OK
Cancel

Power-Tool Setup
Welcome to the Power-Tool Installation Wizard
It is strongly recommended that you exit all Windows programs before running this setup program.
Click Cancel to quit the setup program, then close any programs you have running. Click Next to continue the installation.
WARNING: This program is protected by copyright law and international treaties.
Unauthorized reproduction or distribution of this program, or any portion of it, may result in severe civil and criminal penalties, and will be prosecuted to the maximum extent possible under law.
Version: 1.2.50
< Back
Next >
Cancel



5. Start de ETS.

6. Start de Power-Tool met de gewenste parametrerende applicatie.

2 Apparaten

2.1 Vanaf versie 1.2.54

2.1.1 Busch-Wächter® 220 MasterLINE KNX (6179/01-xxx-500)

- Met 2 bewegingskanalen
- Met 1 schemerkanaal met 3 schakeldrempels
- Niet op afstand bedienbaar met IR-handzender KNX
- Met geïntegreerde KNX-busaankoppelaar.
- Geen extra hulpspanning nodig
- Bewakingsdichtheid 92 sectoren met 368 schakelsegmenten
- Schemersensor: ca. 1 … 1000 lux
- Uitschakelvertraging: ca. 10 s tot 1092 min
- Detectiehoek: 220°
- Reikwijdte: 16 m

2.1.2 Busch-Wächter® 220 MasterLINE KNX Premium (6179/02-xxx-500)

- Met 4 bewegingskanalen
- Met 1 Schemer- / helderheidskanaal met 3 schakeldrempels
- Met 1 temperatuurkanaal mrt 3 schakeldrempels
- Met IR-afstandsbediening met 7 kanalen
- Op afstand bedienbaar met IR-handzender 6179-500 (inbegrepen)
- Met geïntegreerde KNX-busaankoppelaar.
- Geen extra hulpspanning nodig
- Bewakingsdichtheid 92 sectoren met 368 schakelsegmenten
- Schemersensor: ca. 1 … 1000 lux
- Helderheidssensor: ca. 1 … 80 kLux
- Temperatuursensor: ca. -25 … 55 °C
- Uitschakelvertraging: ca. 10 s ... 1092 min
- Detectiehoek: 220°
- Reikwijdte: 16 m

2.2 Vanaf versie 1.2.51

2.2.1 Universele dimaktoren variant -101 voor montage op DIN-rail (6197/xx-101-500)

De apparaten en applicaties van de variant 101 zijn niet compatibel met de voorgaande typen. Bij de volgende punten wordt een onderscheid gemaakt tussen de variant 101 en de vorige versie.

- De kanaalbundeling voor verhoging van het vermogen wordt uitsluitend met de parametreringstool uitgevoerd.
- Uitbreiding van de parameter “Gedrag bij spanningsterugkeer” met de parametrering “geen wijziging” (memory-functie).
- Via KNX-bus opgeslagen lichtscènes blijven ook na spanningsuitval behouden.
- Inbedrijfname van andere KNX-apparaten / -deelnemers met behulp van de inbedrijfname-interface / -adapter (6149/21-500) via 10-polige interface aan de voorkant van het apparaatadapter.
- Afzonderlijke applicaties voor iedere dimaktor.
- Automatische kanaalbundeling bij de eerste inbedrijfname vervalt.
- Handmatige kanaalbundeling via de plaatselijke bediening direct op het apparaat vervalt.
- De functie “Resetten op fabrieksinstelling” vervalt.

2.2.2 Busch-priOn-afsluitlijst boven met (6351-825-101-500)

Bij de afsluitlijst wordt een nieuwe firmware voor het actualiseren van de apparaten op firmwarestand <Rev882 geleverd. De update wordt uitgevoerd via de inbedrijfname-interface / -adapter (6149/21-500) en het montageraam van de Busch-priOn (zie informatieblad bij de firmware-update).

- Weergave van de maand december op de datumweergave van het infodisplay.
- Aanpassing resetgedrag van de interne kamerthermostaat.

2.2.3 Busch-priOn 8,89 TFT-display met draaibedieningselement (6344-xxx-101-500)

Voor de realisatie van de functionele uitbreiding moet de firmware van het display worden geactualiseerd via het micro-SD-kaartslot op versie 0.1.8 (zie informatieblad over firmware-update).

- KT-nevenpost als lijstapplicatie voor aansluiting van kamerthermostaten objectbereik 6108/03-500 of kamerthermostaten 6124/01-xx-500 of 6128/01-xx-500.
- Wijziging van de ingestelde temperatuur via object voor basisinstelling.

2.2.4 Busch-Powernet KNX-serie-/jaloezieaktor inbouw (6920/40-500)

Uitbreiding van de applicatie van de inbouwaktor voor de aansluiting van de Busch-Wächter 180-inbouwsensor standaard (6122/01-xxx-500) of de Busch-Wächter 180-inbouwsensor Comfort II (6122/02-xxx-500).

2.2.5 Inbedrijfname-interface / -adapter (6149/21-500)

Het apparaat is uitgebreid met de onderstaande functies. Daarvoor moet bij de busaankoppelaars een firmware-update Vxx.xx worden uitgevoerd (zie informatieblad bij de firmware-update).

- Lokale inbedrijfname via ETS4. Bij de ETS3 moet de actuele Falcon-driver geïnstalleerd zijn.
- Inbedrijfname met KNX-bus via de ETS (de actuele Falcon-driver geïnstalleerd zijn).
- Lokale inbedrijfname en inbedrijfname met KNX-bus via ETS4 van ABB Powernet KNX-componenten.
- Diagnose via ETS-groepsmonitor.

2.2.6 Kamerthermostaat (6124/01-xx-500 en 6128/01-xx-500)

Met de firmware 1.1 van het apparaat is voor de gebruiker bij de vereiste instelwaarde slechts een gewenste waarde van de actuele bedrijfsmodus (verwarmen/koelen) beschikbaar.